

Javier Jiménez Solanas

"Your words, my world"

Traductor y revisor técnico y publicitario de inglés y alemán

Traductor Jurado de inglés nombrado por el Ministerio de Asuntos Exteriores

03/04/1986

Madrid

+34 669556042

jimenezjaviertrad@gmail.com

Skype: jimenezjavietrad

Perfil en Proz: <http://www.proz.com/profile/1226494>

Perfil en TranslatorsCafe: <http://www.translatorscafe.com/cafe/member206359.htm>

Perfil en LinkedIn: [es.linkedin.com/in/javierjimenezsolanas/](https://www.linkedin.com/in/javierjimenezsolanas/)



EXPERIENCIA PROFESIONAL

- 06/2014 - 07/2014** Mv Group & Go **INTÉRPRETE de enlace EN-ES**
Intérprete de enlace de ingeniero industrial durante dos semanas en Kuwait para montaje e instalación de obra en centro comercial, combinación EN-ES.
- 2010 - Actualmente** **TRADUCTOR FREELANCE**
Desde febrero de 2010, colaborador como traductor freelance/corrector con varias empresas de traducción del Inglés, alemán e italiano al español sobre todo de textos técnicos (software y hardware, electrónica, electrodomésticos, telecomunicaciones, manuales ...), aunque también de textos legales y jurados (Traductor Jurado Inglés).
- 04/2013 - 07/2013** Interface Ibérica **TRADUCTOR TÉCNICO**
Traductor eventual en un inmenso proyecto técnico de 300.000 palabras.
- 05/2012 – 12/2012** NORAKTRAD "Traducciones" **TRADUCTOR Y GESTOR DE PROYECTOS**
Gestor de Proyectos y calidad en documentos técnicos y jurídicos de los idiomas alemán e inglés.
- 01/2012 – 05/2012** Instituto Abierto de Formación Interactiva (IAFI) **PROFESOR**
Tutor presencial cursos Inglés, Alemán, Italiano.
- 12/2010 – 12/2011** Seprotec "Multilingual Solutions" **TRADUCTOR TÉCNICO**
Prácticas. Labores de traducción de patentes químicas y mecánicas y adicionalmente labores de maquetación y revisión y corrección de textos lo que me permite manejarme fluidamente en esos campos.
- 10/2010 - 12/2010** IKEA Ibérica S.A. **TRADUCTOR**
Prácticas. Labores de traducción enfocado al ámbito publicitario. Catálogo 2011.
- 03/2010 - 07/2010** Estudio de Doblaje TECNISON S.A. **TRADUCTOR Y SUBTITULADOR**
Prácticas. Subtitulado de series, documentales y películas.
- 10/2008 - 12/2008** Juzgados de lo Penal en Madrid. **TRADUCTOR**
Prácticas. Funciones de intérprete jurado y de traductor de textos jurídicos.

FORMACIÓN

2010 - 2011	Máster de Traducción Especializada Estudio Sampere (Madrid). Especialización: Traducción técnico/médica.
2009 - 2010	Máster en Doblaje, Traducción y Subtitulación Universidad Europea de Madrid. <i>Traducción y subtitulación para televisión y cine</i> . Madrid
2009	Traductor jurado inglés Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación [Exp. nº 8002/lic]
2006 - 2007	Übersetzung und Dolmetschen Friedrich Schiller Universität Jena (Jena) Alemania Beca Erasmus.
2004 - 2009	Licenciatura Traducción e Interpretación Universidad de Valladolid. Especialización: Traducción jurídico/técnica. Campus de Soria

IDIOMAS

ESPAÑOL	Lengua Materna
INGLÉS	Nivel Excelente ≈CPE Proficiency, Cambridge University 1998 - 2002 Cardiff (Gales), Southampton y Manchester (Inglaterra)
ALEMÁN	Nivel Alto ≈Goethe-Zertifikat Deutsch C1 2002 - 2006 Freiburg, Düsseldorf, Jena (Alemania)

PC

Paquete Office (Avanzado), **TRADOS** (Studio 2011,2017) (Avanzado), **FAB, Subtitle Workshop** (Avanzado) **Audiovisual, Adobe Photoshop** y **Adobe Indesign** (Medio), edición HTML, **Across Language Server** (Avanzado), **Transit** (Avanzado), **Memsorce** (Avanzado)

OTROS

- **Traducción y subtitulado** al inglés del cortometraje "Pornobrujas" del director Juan Gaultier.
- **Traducción** página Web Bodega MELQUIOR (DOC RIOJA)
- Disponibilidad horaria y geográfica total.
- Vehículo propio
- Posibilidad de incorporación inmediata.